






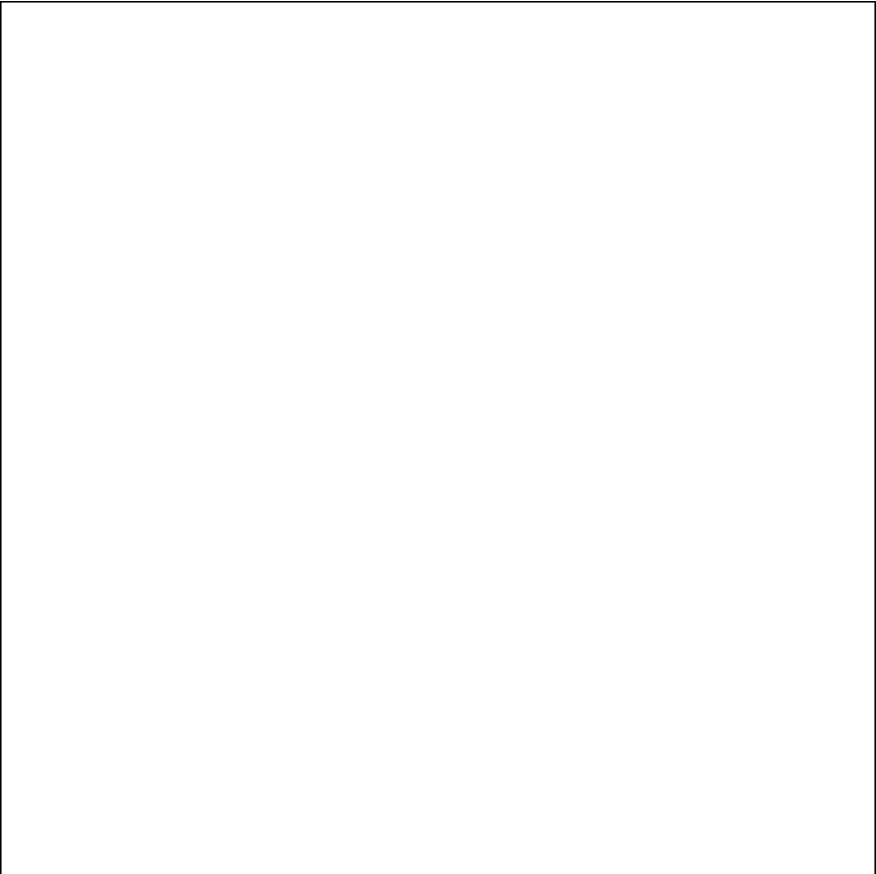
# Quyết định

## Decision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Nana Trang
-  Vietnamese / English
-  Level 2

(imageless edition)

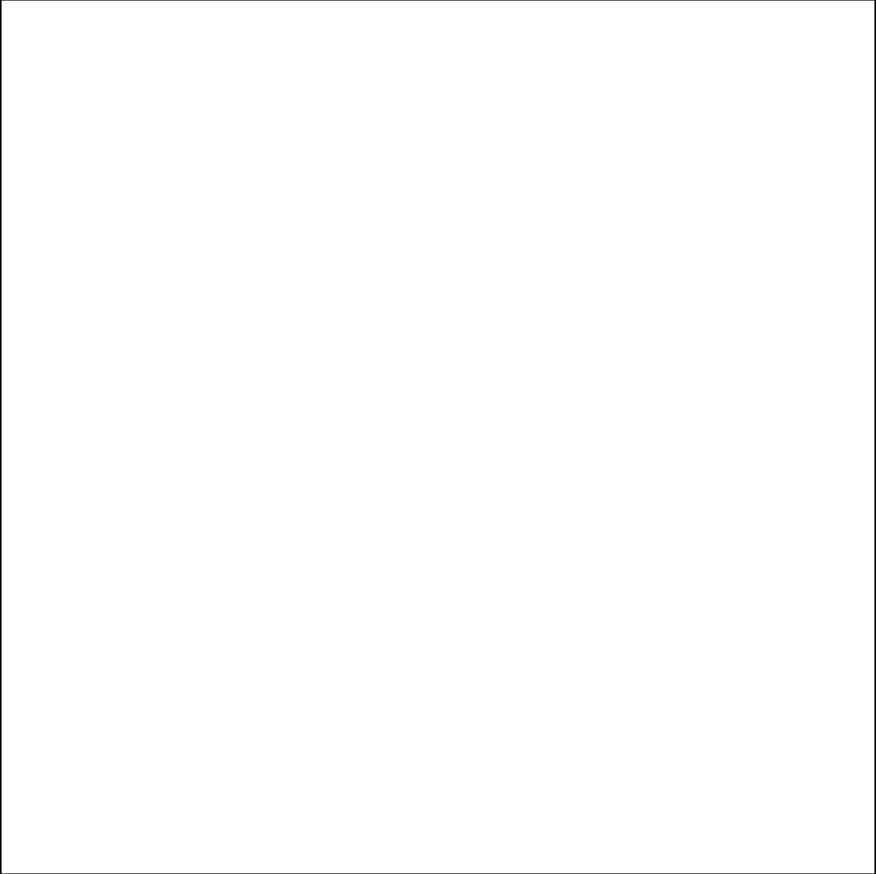




Làng tôi có rất nhiều khó khăn.  
Chúng tôi phải xếp hàng dài để lấy  
nước từ cái vòi duy nhất trong  
làng.

...

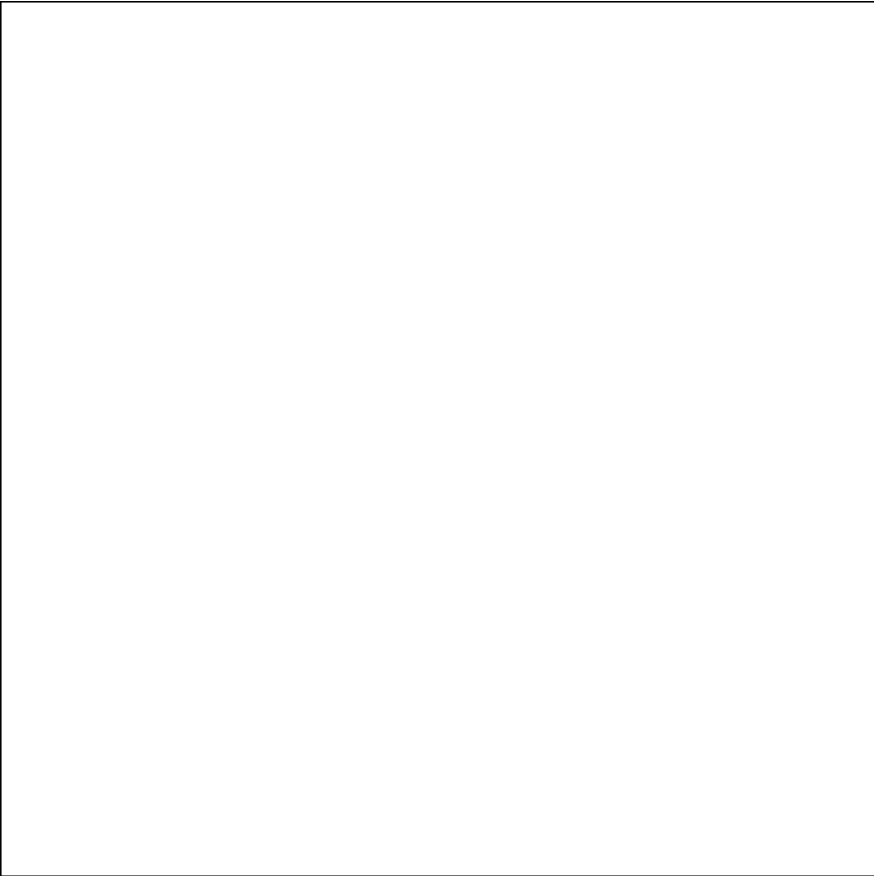
My village had many problems. We  
made a long line to fetch water  
from one tap.



Chúng tôi phải chờ được ăn cơm từ  
thiện.

...

We waited for food donated by  
others.



Chúng tôi phải khóa cửa sớm để  
chống trộm.

...

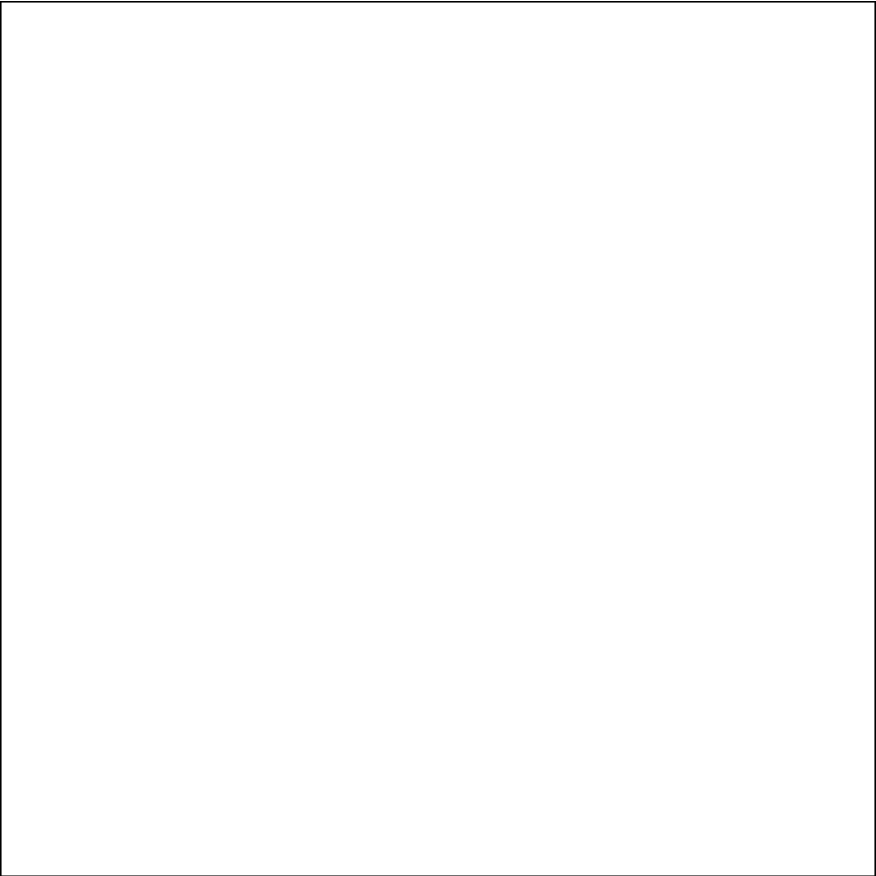
We locked our houses early  
because of thieves.



Nhiều đứa trẻ phải bỏ học.

...

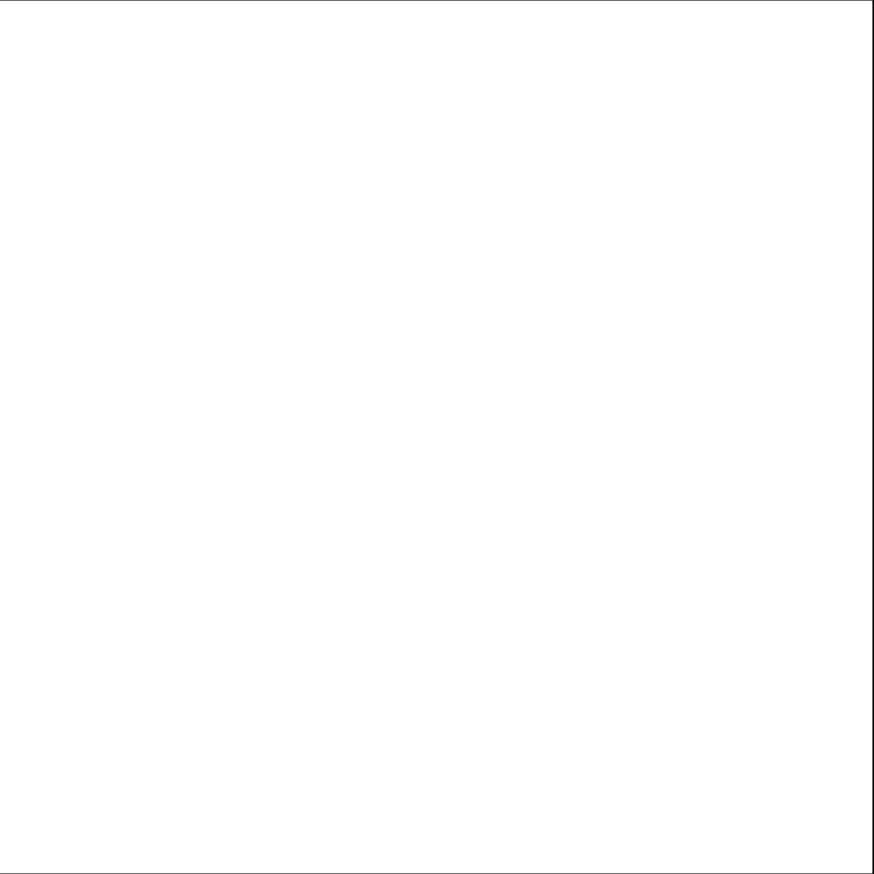
Many children dropped out of school.



Những cô bé gái phải làm thuê cho làng khác.

...

Young girls worked as maids in other villages.



Những cậu bé phải đi cày thuê  
trong làng và ở các làng bên.

...

Young boys roamed around the  
village while others worked on  
people's farms.

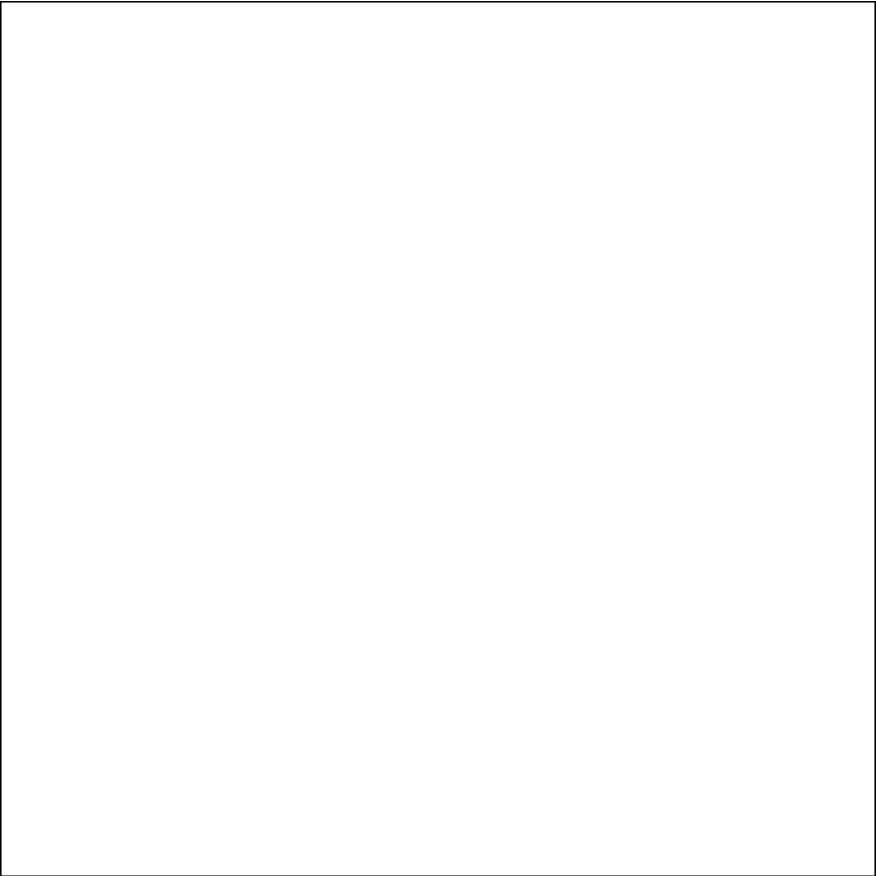


Khi gió thổi, rác giấy bay khắp nơi,  
trên cành cây và cả trên hàng rào.

...

When the wind blew, waste paper  
hung on trees and fences.





Đôi khi chúng tôi bị mảnh kính vỡ  
đâm vào chân.

...

People were cut by broken glass  
that was thrown carelessly.



Cho đến một ngày nọ, vòi nước khô cạn.

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



Bố tôi gõ cửa từng nhà để kêu gọi  
họp làng.

...

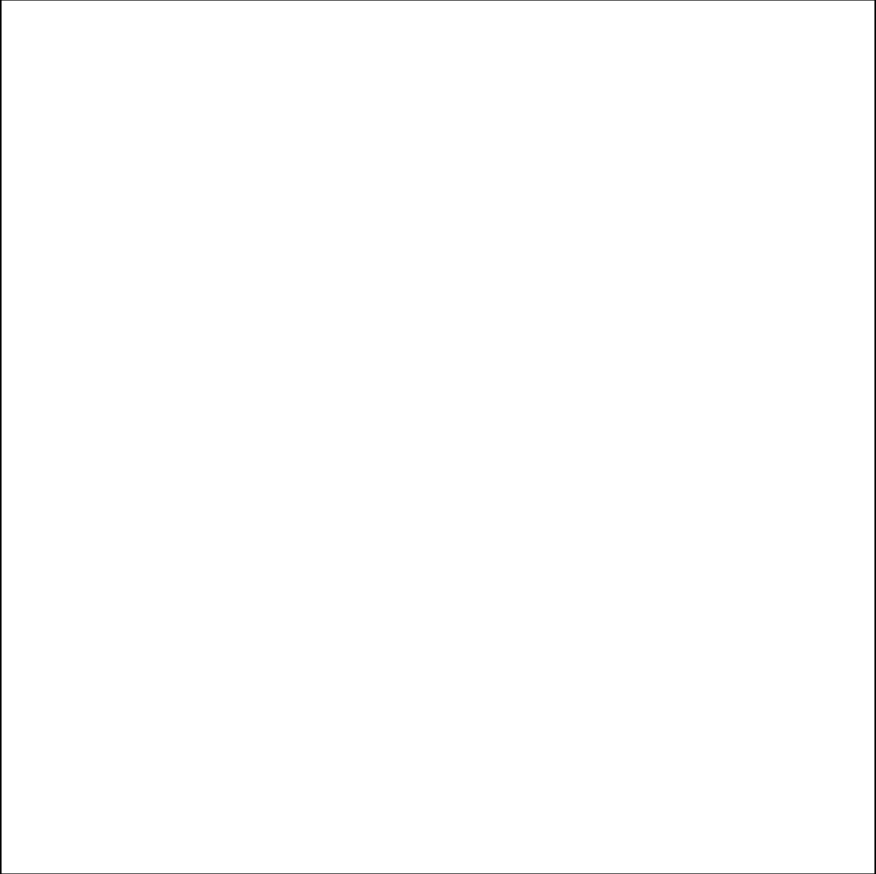
My father walked from house to  
house asking people to attend a  
village meeting.



Mọi người tụ tập dưới bóng cây lớn  
và lắng nghe.

...

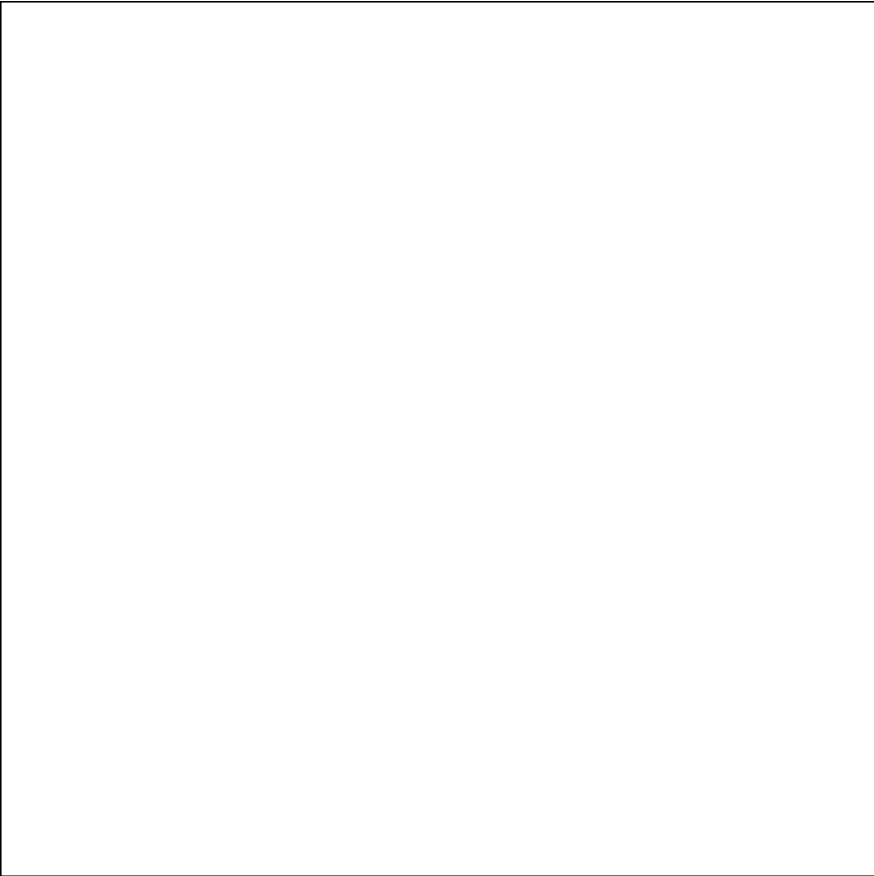
People gathered under a big tree  
and listened.



Bố tôi đứng dậy và nói “Chúng ta cần chung sức giải quyết những vấn đề này.”

...

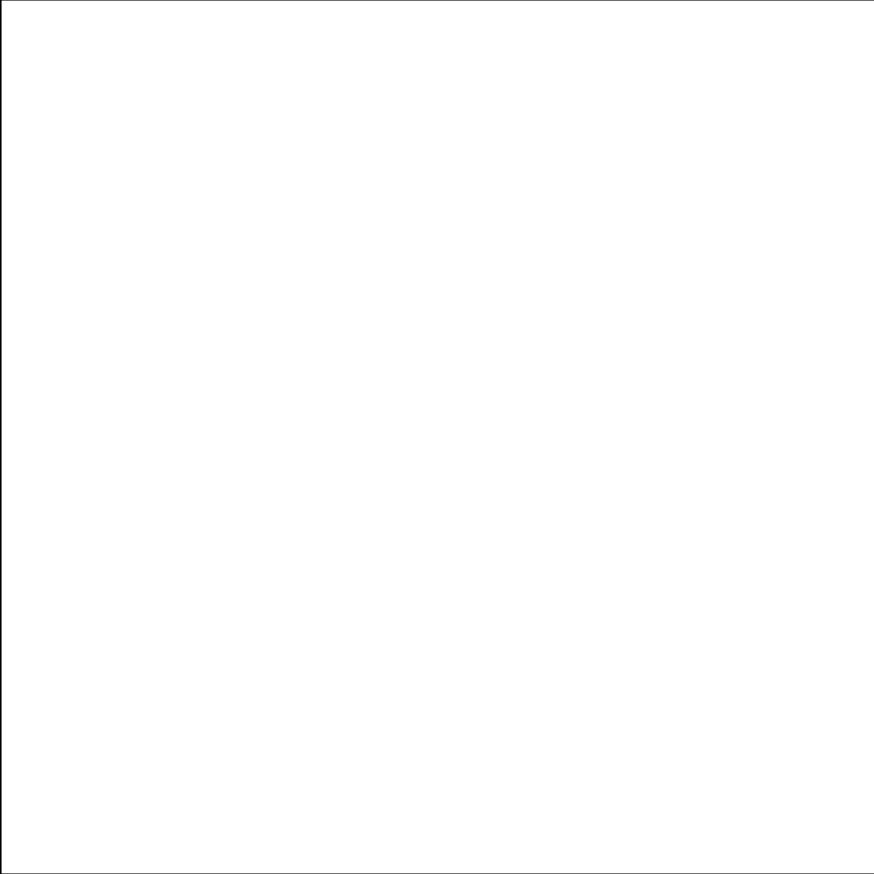
My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”



Cậu bé tám tuổi tên Juma rống rạc  
“Con sẽ giúp dọn rác.”

...

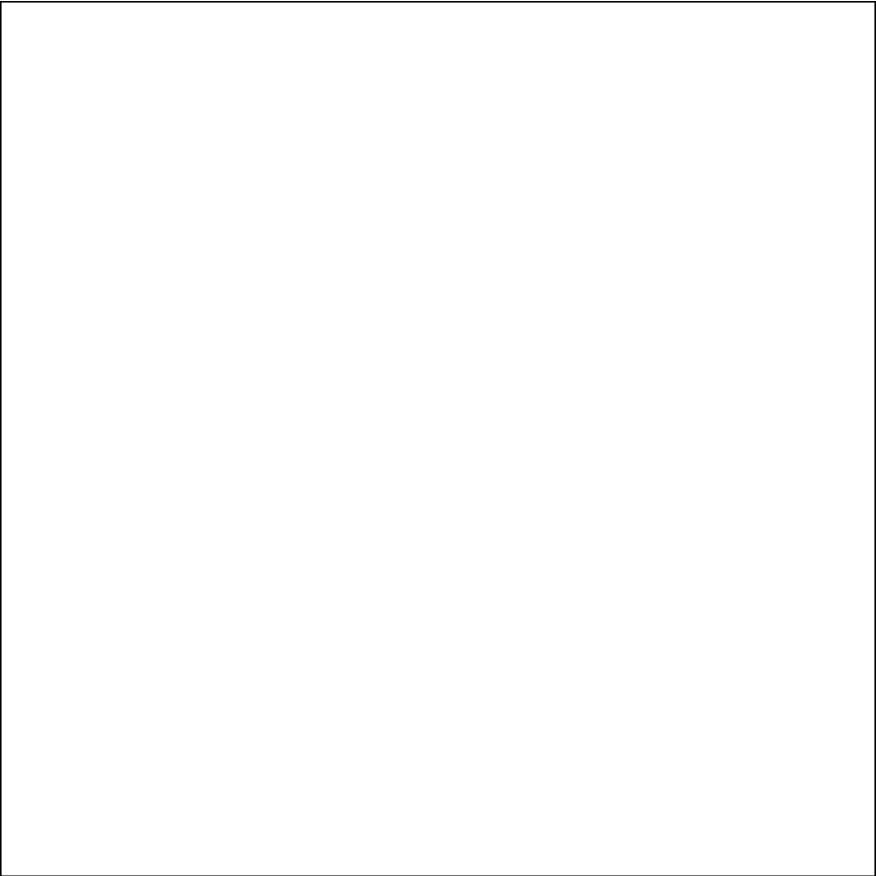
Eight-year-old Juma, sitting on a  
tree trunk shouted, “I can help  
with cleaning up.”



Một người phụ nữ bảo “Chúng tôi sẽ góp sức trồng trọt.”

...

One woman said, “The women can join me to grow food.”

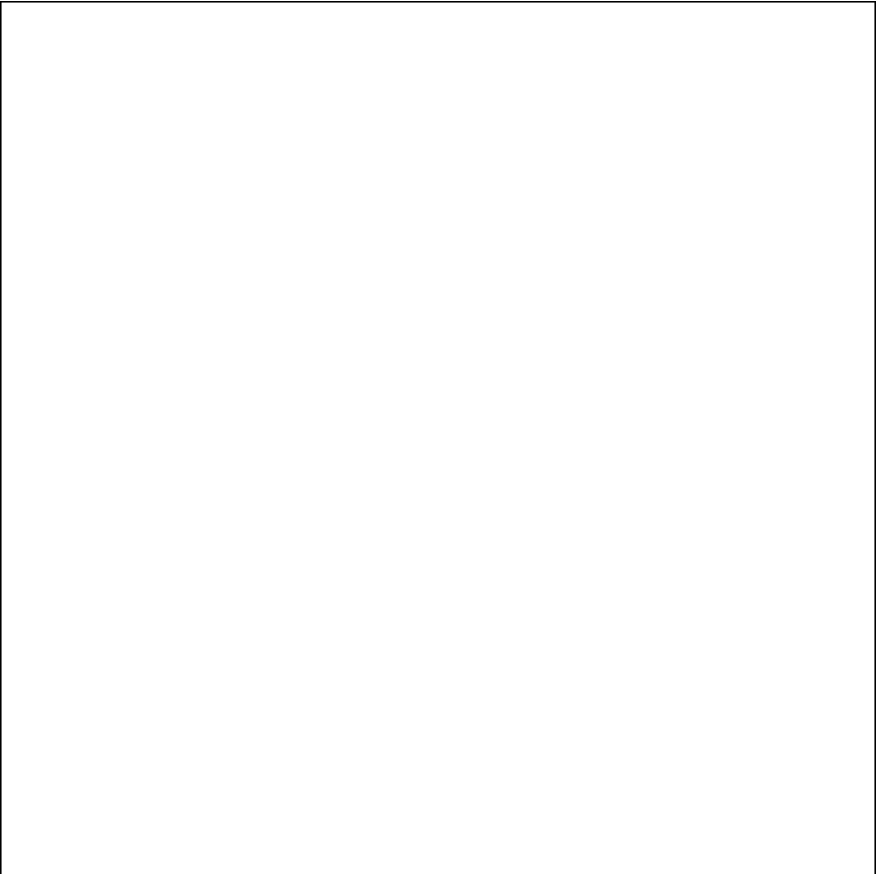


Một người đàn ông khác bảo  
“Những người đàn ông có thể đào  
một cái giếng.”

...

Another man stood up and said,  
“The men will dig a well.”





Mọi người đều đồng thanh “Chúng ta phải thay đổi cuộc sống này”. Từ hôm đó, chúng tôi cùng chung tay giải quyết những khó khăn trong làng.

...

We all shouted with one voice, “We must change our lives.” From that day we worked together to solve our problems.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Quyết định

## Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nana Trang (vi)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).